# ÉTUDES ANGLAISES

## TABLE DES MATIÈRES
## 1964
## XVII[e] Année

### I. — Shakespeare 1564-1964


| | N[os] | Pages |
|---|---|---|
| BERGER (H.) : *Stephen, Hamlet, Will: Joyce par-delà Shakespeare.* | 4 | 571 |
| BONNEFOY (Y.) : *Comment traduire Shakespeare*..... | 4 | 341 |
| BRUNEAU (J.) : *La figure de Jules César de Dante à Shakespeare.* | 4 | 591 |
| D'HANGEST (G.) : *Walter Pater, critique shakespearien*..... | 4 | 564 |
| FLUCHÈRE (H.) : *Les tâches de la critique shakespearienne française de demain*..... | 4 | 333 |
| FORT (J. B.) : *Le quatrième centenaire et le "mystère shakespearien"*. | 4 | 522 |
| FUZIER (J.) : *Shakespeare et la médecine mentale de son temps, d'après "La Comédie des Erreurs"*..... | 4 | 421 |
| GRELON (F.) : *Shakespeare et la jalousie*..... | 4 | 390 |
| GRIVELET (M.) : *La mort d'Hamlet. Shakespeare dans les lettres françaises depuis le début du siècle*..... | 4 | 628 |
| GUIGUET (J.) : *"To Shakespeare" de Hart Crane*..... | 4 | 586 |
| JACQUOT (J.) : *De "Richard II" à "Richard III" au Royal Shakespeare Theatre* ..... | 4 | 482 |
| JACQUOT (J.) : *Le "Macbeth" de Ducis*..... | 4 | 605 |
| JONES-DAVIES (M. T.) : *Le divertissement de Cour dans l'œuvre de Shakespeare* ..... | 4 | 434 |
| KOTT (J.) : *Les deux paradoxes d' "Othello"*..... | 4 | 402 |
| LAMBIN (G.) : *"Passionate Pilgrims"*..... | 4 | 457 |
| LAMBRECHTS (G.) : *Un aspect du style de Shakespeare : les métaphores ravivées* ..... | 4 | 364 |
| LEGOUIS (P.) : *Shakespeare et la Féodalité*..... | 4 | 464 |
| LE VOT (A.) : *Shakespeare et Melville : le thème impérial dans "Moby Dick"* ..... | 4 | 549 |
| MARIENSTRAS (R.) : *La dégradation des vertus héroïques dans "Othello" et "Coriolan"* ..... | 4 | 372 |
| MAUROIS (A.) : *Le Quatrième Centenaire de Shakespeare*..... | 4 | 329 |
| MUIR (K.) : *Imagery and symbol in "Hamlet"*..... | 4 | 352 |
| PICON (G.) : *La Vie et le Miroir*..... | 4 | 327 |
| PONS (C.) : *Transposition et Traduction. A Propos du "Hamlet" d'Yves Bonnefoy*..... | 4 | 536 |
| SILHOL (R) : *Magie et Utopie dans "La Tempête"*..... | 4 | 447 |
| WATSON (C. B.) : *T. S. Eliot and the interpretation of Shakespearean tragedy in our time*..... | 4 | 502 |


### II. — Articles.


| | | |
|---|---|---|
| DANCHIN (P.) : *Du nouveau sur Francis Thompson, Prosateur et Critique* ..... | 3 | 225 |
| HULIN (J.-P.) : *Les débuts littéraires de Mrs. Gaskell : Réflexions sur un Poème Oublié*..... | 2 | 128 |

| | Nos | Pages. |
|---|---|---|
| JONES (S.) : *Hazlitt in Edinburgh: An Evening with Mr. Ritchie of "The Scotsman"* (I) | 1 | 9 |
| JONES (S.) : *Hazlitt in Edinburgh: An Evening with Mr. Ritchie of "The Scotsman"* (II) | 2 | 113 |
| KING (B.) : *Thoreau's "Walden"* | 3 | 262 |
| MANE (R.) : *Une rencontre littéraire : Hamlin Garland et Stephen Crane* | 1 | 30 |
| MONOD (S.) : *L'Imprécision dans "Jane Eyre"* | 1 | 21 |
| PAULIN (B.) : *La Mort de Timon d'Athènes* | 1 | 1 |
| POISSON (J.-R.) : *Hommage à Aldous Huxley, 1894-1963* | 2 | 140 |
| TALON (H.) : *Le Comique, le Tragique et le Romanesque dans "The Ordeal of Richard Feverel"* | 3 | 241 |


## III. — Études Critiques.


| | | |
|---|---|---|
| AUBRUN (CH. V.) : *De la Picaresque dans ses Rapports avec la Réalité ou Don Quichotte et le Gentleman* | 2 | 159 |
| FLETCHER (J.) : *Wilfred Owen Re-edited* | 2 | 171 |
| LEGOUIS (P.) : *Ouvrages récents sur Dryden* | 2 | 148 |
| TAMAGNAN (J.) : *Fenêtre ouverte sur Browning* | 2 | 163 |


## IV. — Notes et Documents.


| | | |
|---|---|---|
| LAMBRECHTS (G.) : *"The Brief and the Tedious of it." Note sur le texte de "Love's Labours's Lost"* | 3 | 269 |
| MAITRE (R.) : *Nouvelles Sources françaises de Thackeray* | 1 | 56 |
| MUNRO (J. M) : *A Previously Unpublished Letter from Ernest Dowson to Arthur Symons* | 3 | 284 |
| ROBBINS (C.) : *Six Letters by Andrew Marvell* | 1 | 47 |


## V. — Chroniques.


| | | |
|---|---|---|
| ALSTON (R. C.) : *A Dictionary of Early Modern English Pronunciation, 1500-1800* | 3 | 314 |
| ASSELINEAU (R.) : *In Memoriam Pierre Janelle* | 2 | 216 |
| CHAZOTTES (J. L.) : *"Le Maître de Ballantrae", à la Télévision.* | 1 | 103 |


## VI. — Comptes rendus.


| | | |
|---|---|---|
| AUDEN (W. H.) : *The Dyer's Hand and Other Essays* (A. J. Farmer) | 2 | 206 |
| BAKER (H.) : *William Hazlitt* (L. Bonnerot) | 2 | 194 |
| BALDANZA (F.) : *Mark Twain, An Introduction and Interpretation* (B. Poli) | 1 | 102 |
| BARKER (D.) : *The Man of Principle. A View of John Galsworthy* (A. Fréchet) | 1 | 89 |
| BELL (Q.) : *Ruskin* (P. Fontaney) | 2 | 201 |
| BIEN (P.) : *L. P. Hartley* (J.-P. Vernier) | 1 | 91 |
| BRABAZON OF TARA (Lord) : *Glastonbury, a Legend* (E. Poulenard) | 1 | 83 |
| BRENNECKE (E. & H.) : *Shakespeare in Germany, 1590-1700, With Translations of Five Early Plays* (G. Lambrechts) | 4 | 661 |

| | Nos | Pages |
|---|---|---|
| BRIGGS (A.) : *Victorian Cities* (J.-P. Hulin) | 2 | 195 |
| BRODEUR (A. G.) : *The Art of Beowulf* (P. Bacquet) | 1 | 66 |
| BROOKS (C.) : *The Hidden God* (M. le Breton) | 1 | 95 |
| BROOKS (C.) : *William Faulkner: The Yoknapatawpha Country* (M. Le Breton) | 3 | 310 |
| BROWER (R. A.) : *The Poetry of Robert Frost: Constellations of Intentions* (M. Le Breton) | 3 | 310 |
| CAMERON (K.) : *English Place-Names* (P. Bacquet) | 1 | 65 |
| CARY (E.) : *Les Grands Traducteurs Français* (A. Malblanc) | 2 | 180 |
| CHURCH (M.) : *Time and Reality. Studies in Contemporary Fiction* (H. Berger) | 3 | 301 |
| CLARK (K.) : *The Gothic Revival, An Essay in the History of Taste* (M. Lévy) | 1 | 75 |
| COLLINS (P.) : *Dickens and Education* (S. Monod) | 2 | 197 |
| CORNWELL (E. F.) : *The Still Point. Theme and Variations in the Writings of T. S. Eliot, Coleridge, Yeats, Henry James, Virginia Woolf and D. H. Lawrence* (J. Guiguet) | 1 | 90 |
| COURTNEY (C. P.) : *Montesquieu and Burke* (M. Fuchs) | 2 | 192 |
| CRANE (S.) : *Uncollected Writings, ed. O.W. Fryckstedt* (M. Le Breton) | 1 | 101 |
| CRANE (S.) : *The War Dispatches, edited by R.W. Stallman & E.R. Hagemann* (J. Cazemajou) | 3 | 308 |
| DANCY (J. C.) : *The Public Schools and the Future* (L. Lanoix) | 1 | 99 |
| DARBY (H. C.) & MAXWELL (I. S.) : *The Domesday Geography of Northern England* (A. Crépin) | 1 | 64 |
| DUTTON (G.) : *Walt Whitman* (R. Asselineau) | 3 | 305 |
| DYOS (A. J.) : *Victorian Suburb* (J.-P. Hulin) | 2 | 197 |
| EBERHART (R.) : *Collected Poems 1930-1960* (A. J. Farmer) | 1 | 79 |
| EISINGER (C. E.) : *Fiction of the Forties* (C. Arnavon) | 2 | 213 |
| EYLER (E. C.) : *Early Gardens and Garden Books* (J. B. Fort) | 1 | 69 |
| FAULKNER (W.) : *Early Prose and Poetry, ed. by C. Collins* (M. Le Breton) | 2 | 215 |
| FENNESSY (R. R.) : *Burke, Paine, and the Rights of Man* (M. Fuchs) | 3 | 293 |
| FINKENSTAEDT (T.) : *"You" und "Thou", Studien zur Anrede im Englischen* (V. Desclaire) | 1 | 62 |
| FRANCHERE (H. C.) (& T. F. O'Donnell) : *Harold Frederic* (R. Asselineau) | 1 | 100 |
| FREEMAN (J.) : *Literature and Locality* (L. A. Leclaire) | 1 | 98 |
| FRYE (R. M) : *Shakespeare and Christian Doctrine* | 2 | 187 |
| GARDNER (M.) : *The Annotated "Snark"* (J. Gattégno) | 2 | 201 |
| GISSING (G.) : *New Grub Street, ed. by I. Howe* (P. Coustillas) | 3 | 294 |
| GLICKSBERG (C. I.) : *The Self in Modern Literature* (M. Le Breton) | 3 | 302 |
| GORDAN (J. D.) : *New in the Berg Collection, 1959-1961* (P. Coustillas) | 2 | 209 |
| GOVE (P. B.) : *The Imaginary Voyage in Prose Fiction. A History of Criticism and a Guide for a Study* (E. Pons) | 1 | 75 |
| GREENE (G.) : *A Sense of Reality* (S. Monod) | 1 | 93 |
| GRUBB (F.) : *Title Deeds and Other Poems* (A. J. Farmer) | 1 | 80 |
| HALL (J.) : *The Tragic Comedians. Seven Modern British Novelists* (J.-P. Vernier) | 1 | 89 |
| HALL (W.) (& K. Waterhouse) : *All Things Bright and Beautiful* (E. Poulenard) | 1 | 83 |
| HARVEY (D. D.) : *Ford Madox Ford, 1873-1939. A Bibliography of Works and Criticism* (N. Rougier-Lenoir) | 1 | 87 |
| HAYTER (A.) : *Mrs. Browning. A Poet's Work in its Setting* (M. Barbery) | 2 | 202 |
| HENRYSON (R.) : *Poems, Selected and Edited by C. Elliott* (P. Baquet) | 2 | 185 |

| | Nos | Pages. |
|---|---|---|
| HOLBROOK (D.) : *Llareggub Revisited. Dylan Thomas and the State of Modern Poetry* (A.-R. Tellier) | 3 | 296 |
| HOLLAND (L. B.) : *The Expense of Vision : Essays on the Craft of Henry James* (M. Le Breton) | 3 | 307 |
| HOLROYD (M.) : *Hugh Kingsmill* (G. Merle) | 3 | 297 |
| HYAMS (E.) : *The New Statesman. The History of the First Fifty Years, 1913-1963* (J. Loiseau) | 1 | 97 |
| JACQUOT (J.) : *Shakespeare en France* (M. Grivelet) | 4 | 660 |
| JAMES (L.) : *Fiction for the Working Man, 1830-1850* (J.-P. Hulin). | 1 | 84 |
| JUDEN (B.) (& J. Richer) : *L'entente cordiale au théâtre* (S. Monod). | 1 | 81 |
| KORG (J.) : *George Gissing. A Critical Biography* (P. Coustillas).. | 1 | 86 |
| LACQUEUR (R.) : *Shakespeares dramatische Konzeption* (G. Lambrechts) | 4 | 658 |
| LANG (H.-J.) : *Studien zur Entstehung der Neueren Amerikanischen Literaturkritik* (R. Asselineau) | 2 | 214 |
| LAWLOR (J.) : *Piers Plowman. An Essay in Criticism* (G. Bourquin). | 3 | 289 |
| LEECH (C.) : *Webster: The Duchess of Malfi* (F. Lagarde) | 2 | 190 |
| LEHMANN (J.) : *Ancestors and Friends* (A. J. Farmer) | 1 | 97 |
| LHOMBREAUD (R.) : *Arthur Symons: A Critical Biography* (J. M. Munro) | 3 | 294 |
| LUTHI (M.) : *Shakespeare Dramen* (G. Lambrechts) | 3 | 290 |
| MARC'HADOUR (G.) : *L'Univers de Thomas More, Chronologie critique de More, Erasme, et leur époque* (1477-1536) (P. Janelle). | 1 | 68 |
| MARKS (B. A.) : *E. E. Cummings* (J.-P. Vernier) | 3 | 311 |
| MARLOWE (C.) : *Doctor Faustus, edited by J. D. Jump* (M. Poirier). | 1 | 69 |
| MARSH (D. R. C.) : *The Recurring Miracle* (F. Grelon) | 2 | 186 |
| MAXWELL (D. E. S.) : *American Fiction : the Intellectual Background* (M. Le Breton) | 2 | 211 |
| MAXWELL (I. S.) (& H. C. Darby) : *The Domesday Geography of Northern England* (A. Crépin) | 1 | 64 |
| MAYO (R. D.) : *The English Novel in the Magazines, 1740-1815* (M. Lévy) | 1 | 77 |
| MEIXNER (J. A.) : *Ford Madox Ford's Novels. A Critical Study* (N. Rougier-Lenoir) | 1 | 88 |
| MILLGATE (M.) : *American Social Fiction* (James to Cozzens) (C. Arnavon) | 2 | 209 |
| MOORMAN (C.) : *Arthurian Triptych. Mythic Materials in Charles Williams, C. S. Lewis, and T. S. Eliot* (M.-M. Dubois) | 3 | 289 |
| MORRIS (H.) : *Richard Barnfield, Colin's Child* (M. Poirier) | 2 | 212 |
| MUIR (K.) : *Last Periods of Shakespeare, Racine and Ibsen* (E. Poulenard) | 1 | 83 |
| MURPHY (R.) : *Sailing to an Island* (A. J. Farmer) | 2 | 205 |
| NELSON (W.) : *The Poetry of Edmund Spenser* (M. Poirier) | 1 | 71 |
| NICOLL (A.) . *The World of Harlequin, A Critical Study of the Commedia dell' Arte* (M. Poirier) | 1 | 73 |
| O'CONNOR (W. Van) : *Ezra Pound* (R. Asselineau) | 3 | 312 |
| O'DONNELL (T. F.) (& H. C. Franchere) : *Harold Frederic* (R. Asselineau) | 1 | 100 |
| O'NEILL (E.) : *More Stately Mansions* (M. Le Breton) | 3 | 307 |
| OWEN (A. L.) : *The Famous Druids* (A. Crépin) | 2 | 180 |
| PASTON (famille) : *The Paston Letters, ed. by N. Davis* (M. Pollet). | 2 | 186 |
| PETTET (E. C.) : *Of Paradise and Light. A Study of Vaughan's* Silex Scintillans (R. Ellrodt) | 3 | 291 |
| PEROSA (S.) : *L'Arte di F. Scott Fitzgerald* (A. Le Vot) | 1 | 102 |
| PINTER (H.) : *"The Collection" and "The Lover" plus "The Examination"* (E. Poulenard) | 1 | 82 |
| PLOMER (W.) : *Collected Poems* (A. J. Farmer) | 1 | 80 |
| PRIESTLEY (J. B.) : *Saturn over the Water* (G. Nigot) | 3 | 302 |
| PRIESTLEY (J. B.) : *Margin Released* (G. Nigot) | 3 | 303 |

| | Nos | Pages. |
|---|---|---|
| PRIESTLEY (J. B.) : *Literature and Western Man. La Littérature et l'homme d'Occident* (G. Nigot) | 3 | 304 |
| PURDOM (C. B.) : *A Guide to the Plays of Bernard Shaw* (J.-C. Almaric) | 3 | 298 |
| READ (H.) : *To Hell with Culture, and other Essays on Art and Society* (J. Loiseau) | 1 | 96 |
| RICHER (J.) (& B. Juden) : *L'entente Cordiale au théâtre* (S. Monod) | 1 | 81 |
| RIDLER (A.) : *Who is my Neighbour? and How Bitter the Bread* (A. J. Farmer) | 2 | 204 |
| RIGHTER (A.) : *Shakespeare and the Idea of the Play* (M. Poirier) | 1 | 73 |
| RIGHTER (W.) : *Logic and Criticism* (M. Le Breton) | 1 | 94 |
| ROSENBERG (J. D.) : *The Darkening Glass. A Portrait of Ruskin's Genius* (P. Fontaney) | 1 | 79 |
| ROTHE (H.) : *Shakespeare als Provokation. Sein Leben und sein Werk. Sein Theater und seine Welt. Seine Freunde und Feinde* (G. Lambrechts) | 4 | 659 |
| SAYRE (R. F.) : *The Examined Self: Benjamin Franklin, Henry Adams, Henry James* (M. Le Breton) | 3 | 306 |
| SCHIRMER (W.) : *Der englische Frühhumanismus. Ein Beitrag zur englischen Literaturgeschichte des 15. Jahrhunderts* (G. Lambrechts) | 3 | 290 |
| SCHORER (M.) : *Sinclair Lewis* (R. Asselineau) | 3 | 312 |
| SHAKESPEARE (W.) : *Théâtre complet, tome III* (Traduction de F.-V. Hugo, édition de J. B. Fort (M. Grivelet) | 4 | 667 |
| SHAW (B.) : *Shaw on Shakespeare, ed. by E. Wilson* (J.-C. Almaric) | 4 | 663 |
| SIDNEY (Sir P.) : *The Poems, edited by W. A. Ringler* (M. Poirier) | 1 | 69 |
| SITWELL (O.) : *Pound Wise* (J. Loiseau) | 1 | 92 |
| SMITH (B.) : *Joy in the Morning* (C. Chaumeil) | 2 | 208 |
| SMITH (G. R.) : *A Classified Shakespeare Bibliography 1936-1958* (J. B. Fort) | 4 | 655 |
| SPARROW (J.) : *Independent Essays* (A. J. Farmer) | 2 | 207 |
| STEEN (M.) : *A Pride of Terrys* (J.-C. Almaric) | 2 | 201 |
| STEIN (A.) : *John Donne's Lyrics. The Eloquence of Action* (P. Legouis) | 2 | 189 |
| STERNFELD (F. W.) : *Music in Shakespearean Tragedy* (L. Bonnerot) | 4 | 656 |
| STRACHEY (J.) : *The Strangled Cry, and Other Unparliamentary Papers* (J. Loiseau) | 1 | 95 |
| SWIFT (J.) : *Polite Conversation, annotated by E. Partridge* (V. Desclaire) | 1 | 76 |
| SWINNERTON (F.) : *Figures in the Foreground. Literary Reminiscences. 1917-40* (J. Loiseau) | 3 | 299 |
| THACKERAY (W. M.) : *Vanity Fair. A Novel Without a Hero, edited by K. & G. Tillotson* (H. A. Talon) | 2 | 203 |
| THOMAS (W.) : *The History of Italy, ed. by G. B. Parks* (G. Grelon) | 2 | 186 |
| VAUGHAN (H.) : *Poetry and Selected Prose* (R. Ellrodt) | 3 | 291 |
| VAIN (J.) : *Essays on Literature and Ideas* (J. Loiseau) | 3 | 300 |
| WATERHOUSE (K.) (& W. Hall) : *All Things Bright and Beautiful* (E. Poulenard) | 1 | 83 |
| WATKINS (V.) : *Poems* (A. J. Farmer) | 2 | 205 |
| WEIMANN (R.) : *Drama und Wirklichkeit in der Shakespearezeit. Ein Beitrag zur Entwicklungsgeschichte des elisabethanischen Theaters* (G. Lambrechts) | 4 | 658 |
| WELCH (D.) : *Extracts from his Published Works, edited by J. Brooke* (A. J. Farmer) | 2 | 205 |
| WIJK (A.) : *Regularized English* (P. Baquet) | 2 | 179 |

## VII. Anthologies et anonymes.


| | Nos | Pages. |
|---|---|---|
| *Anglo-Saxon Riddles of the Exeter Book*, translated by P. F. Baum (P. Veyrinas) | 2 | 183 |
| *An Old English Anthology*, ed. by W. F. Bolton (A. Crépin) | 2 | 181 |
| *Bibliography of American Literature, Vol. IV*, ed. by J. Blanck (M. Le Breton) | 3 | 305 |
| *Canadian Short Stories*, ed. by R. Weaver (L. A. Leclaire) | 1 | 100 |
| *Célébration du IV^e Centenaire de la naissance de Shakespeare* | 4 | 646 |
| *Configuration critique de Sherwood Anderson*, présentée par R. Asselineau (C. Arnavon) | 2 | 199 |
| *Early English and Norse Studies*, ed. by A. Brown & P. Foote (A. Crépin) | 2 | 182 |
| *Eighteenth Century Essays on Shakespeare*, ed. by D. Nichol Smith (J. B. Fort) | 1 | 72 |
| *English and Medieval Studies*, ed. by N. Davis & C. L. Wrenn (A. Crépin) | 2 | 184 |
| *Essays on Malory* (M. M. Dubois) | 3 | 288 |
| *Essays on Shakespeare and Elizabethan Drama*, ed. by R. Hosley (M. Poirier) | 2 | 187 |
| *Hamlet*, Stratford-upon-Avon Studies, 5 (J. B. Fort) | 4 | 664 |
| *Les Tragédies de Sénèque et le Théâtre de la Renaissance*, Etudes réunies et présentées par J. Jacquot (P. Bacquet) | 4 | 668 |
| *Le Théâtre Tragique*, Etudes réunies et présentées par J. Jacquot (L. Bonnerot) | 4 | 662 |
| *Monitor. An Anthology*, ed. by H. Wheldon (J. Loiseau) | 2 | 208 |
| *New Statesmanship. An Anthology*, ed. by E. Hyams (J. Loiseau) | 1 | 97 |
| *Record of an Ascent. A Memoir of Sir Richmond Thackeray Ritchie* (J. Loiseau) | 1 | 78 |
| *Shakespeare Survey 16*, ed. by A. Nicoll (J. B. Fort) | 4 | 665 |
| *Shakespeare Survey 17*, ed. by A. Nicoll (J. B. Fort) | 4 | 666 |
| *Six Caroline Plays*, ed. by A. S. Knowland (G. Bas) | 1 | 74 |
| *Theatre World Annual*, written & compiled by F. Steffens (E. Poulenard) | 1 | 82 |
| *The Hidden Sense and Other Essays* (P. Legouis) | 2 | 191 |
| *The Riddle of Shakespeare's Sonnets* (Michel Poirier) | 4 | 664 |
| *The Saga of the Jomsvikings*, ed. & translated by N. F. Blake (A. Crépin) | 1 | 64 |